

Wie ich ein Höhlenmaler wurde

COMMENT JE SUIS DEVENU UN PEINTRE DE CAVERNES / HOW I BECAME A CAVE-PAINTER

Allemagne
2001
Couleur/Farbe/Colour

16 mm
38'

Réalisateur/Regie/Director
Jan Peters

Image/Bild/Photography
Jan Peters

Son/Ton/Sound
Jan Peters

Montage/Schnitt/Editing
Judith Lewis, Jan Peters

Musique/Musik/Music
Matthias Köchling, NILG, 1000 feure Sommerie,
Pit Przygodda

Production/Produktion
Abbildungszentrum
Jan Peters
Nernstweg 32-34
22765 Hamburg - Allemagne
Tél. + 49 40 8905004
Fax+ 49 40 8905083
info@abbildungszentrum.de

Coproduction/Ko-Produktion
Deutsches Schauspielhaus in Hamburg
Kirchenallee 39
20099 Hamburg - Allemagne
Tél. + 49 40 24871 103
Fax + 49 40 24871 109

Droits mondiaux/
Weltweite Rechte/
Worldwide copyright
Deutsches Schauspielhaus in Hamburg
Kirchenallee 39
20099 Hamburg - Allemagne
Tél. + 49 40 24871 103
Fax + 49 40 24871 109

Filmographie/
Filmografie/Filmography
Chicago, 1992
Nichtsehennichtsehen, 1993
Aber den Sinn des Lebens hab'ich immer noch nicht
rausgefunden, 1996
November 1-30, 1998 (*Visions du Réel* 1998)
Dezember 1-31, 1999 (*Visions du Réel* 1999)
Ich bin 33, 2000 (*Visions du Réel* 2001)



COMMENT JE SUIS DEvenu UN PEINTRE DE CAVERNES

Jan Peters postule pour un stage en tant que décorateur au Théâtre de Hambourg et, à sa surprise, il est pris. Il se plonge dans ce monde, non sans emporter secrètement sa caméra et filmer quotidiennement. Peters se fie entièrement à sa 16mm. Elle lui sert d'outil de connaissance et lui indique littéralement le chemin. Dans un premier temps, il se sert de chutes de pellicule pour s'y retrouver dans le labyrinthe des escaliers de service du théâtre. Mais il lui faut vite constater que son problème d'orientation est de nature plus fondamentale; sa quête du sens suit son cours. De fortes douleurs aux genoux l'obligent à s'accorder une pause; il se retire totalement de l'exploitation du théâtre et se met en quarantaine à l'arrière d'une loge inutilisée. Là, il se métamorphose en homme des cavernes, se filme lui-même, tient des monologues, développe son propre 'teatrum mundi' et découvre au moyen de sa caméra des phénomènes de portée cosmique.

Jan Peters est doté d'une assurance étonnante dans ses rapports avec le hasard. Ce qui vient fortuitement à sa rencontre dans le bâtiment du théâtre, il le commente avec une virtuosité nerveuse, par des envolées rhétoriques confinant au domaine de la métaphysique, de la parabole de la caverne de Platon jusqu'au fonctionnement d'une camera obscura. *Wie ich ein Höhlenmaler wurde* constitue aussi une méditation sur l'apparence et les apparitions à la recherche de l'être. Chez Peters, le film est toujours en création et en devenir. Ce qu'il fixe sur les images développe souvent sa propre plus-value artistique par une exposition double. Sa méthode est celle de l'attention vagabonde. Étonnés, nous le suivons. Lorsque Elena, son amie parisienne de longue date, elle-même également cinéaste, lui rend visite dans sa loge, un jeu amoureux fait de projections naît entre eux. Ainsi, par exemple, Peters projette l'image des costumes de théâtre féminins sur le corps nu d'Elena. À la fin de son 'stream of consciousness', Peters quitte sa 'chambre avec vue' et, du toit du théâtre, jette un dernier regard sur le monde extérieur. Il est rassuré: celui-ci lui réserve encore bien des surprises. (cab - traduction: sk)

WIE ICH EIN HÖHLENMALER WURDE

Jan Peters bewirbt sich um eine Bühnenbildhospitantz im Schauspielhaus Hamburg und zu seiner Überraschung wird er genommen. Er taucht in diese Arbeitswelt ein, nicht ohne seine Kamera heimlich mitzunehmen und täglich zu filmen. Peters vertraut sich ganz seiner 16mm-Kamera an. Sie dient ihm als Erkenntnisinstrument und deutet ihm buchstäblich den Weg. Zunächst benützt er lose Filmenden, um sich die komplizierten Gänge durch die Hintertreppen des Theaters zu merken. Doch bald muss er feststellen, dass sein Orientierungsproblem ganz grundsätzlicher Natur ist und seine Sinnsuche nimmt ihren Lauf. Starke Knieschmerzen zwingen ihn zu einer Ruhepause, er zieht sich ganz aus dem Theaterbetrieb zurück und baut sich im Hinterzimmer einer unbenützten Loge ein Lazarett. Dort mutiert er zum Höhlenmenschen, filmt sich selbst, hält Monologe, entwickelt sein eigenes 'teatrum mundi' und entdeckt durch seine Kamera Phänomene von kosmischer Gültigkeit.

Jan Peters besitzt eine erstaunliche Sicherheit im Umgang mit dem Zufall. Was ihm und seiner Kamera im Theaterbau zufällt, kommentiert er nervös-virtuos mit rhetorischen Ausflügen bis ins Reich der Metaphysik, von Platons Höhlengleichnis bis zur Funktionsweise einer Camera Obscura. *Wie ich ein Höhlenmaler wurde* ist also eine Meditation über Schein und Erscheinungen auf der Suche nach dem Sein. Film ist bei Peters stets schaffende und erscheinende Natur. Was er auf den Bildern festhält, entwickelt oftmals in Doppelbelichtungen einen eigenen künstlerischen Mehrwert. Seine Methode ist die der schweifenden Aufmerksamkeit. Staunend folgen wir ihm. Als Elena, Jan Peters langjährige Freundin aus Paris und selbst eine Filmkünstlerin, ihn in seiner Loge besucht, entsteht zwischen ihnen ein Liebespiel mit Projektionen. So spiegelt Peters ihr beispielsweise die Damenkostüme des Theaters auf den nackten Körper. Am Ende seines 'stream of consciousness' verlässt Peters sein 'Zimmer mit Aussicht' und wirft vom Dach des Theaters einen letzten Blick auf die Welt draussen. Er ist beruhigt. Sie hält noch manche Überraschung für ihn bereit. (cab)

HOW I BECAME A CAVE-PAINTER

Jan Peters applies for a job as assistant in stage set design at the municipal theatre in Hamburg, and to his great surprise he is accepted. He plunges into this unknown world, though not without secretly bringing along his camera and filming every day. Peters has total confidence in his 16mm camera which serves him as an instrument of discovery and literally shows him the way. At first he films to help him memorize the complicated winding routes backstage. Yet soon, he comes to realise that his struggle with a sense of direction is more a fundamental personality problem. At this point his search for identity takes its course. Severe knee pain forces him to take a break from work and he installs himself in an unused room at the back of a theatre box. There he changes into a cave dweller, films himself creating his own 'Teatrum Mundi' and discovers through the camera phenomena of cosmic relevance.

Jan Peters possesses an amazing sureness in dealing with chance. He offers an erratic virtuoso upon all that happens to him and his camera, with rhetorical flights into the realm of metaphysics, from Plato's cave allegory to the functioning of a camera obscura. *Wie ich ein Höhlenmaler wurde* is thus a meditation on appearances and phenomena in the search for identity. Peters film is a constant process of creation and recreation. What he captures in his doubly exposed images often reveals a new artistic added value. His method is roaming awareness. We follow him in awe. When Elena, his long-standing girlfriend from Paris, herself a film maker, visits him in his self-made cave they develop projections of sensuous duplicity between themselves. Peters, for example, projects the theatre's female costumes onto her naked body. At the end of his stream of consciousness Peters leaves his 'room with a view' and from the roof of the theatre takes a look at the outside world around him and is relieved to find that it still holds surprises. (cab - translation: sbe)